



ECOLOGIQUE

Le Pacte Climat
Der Klimapakt



VILLE DE
LUXEMBOURG

www.vdl.lu

multiplicity

4 Concept et stratégie
Konzept und Strategie

6 Bâtiments communaux
Kommunale Gebäude

9 Production d'énergie
Energieerzeugung

11 Mobilité
Mobilität

13 Achats publics
Öffentliche Ausgaben

14 Le Pacte Climat à Luxembourg Ville
Der Klimapakt in Luxemburg Stadt

16 News
News

19 myenergy infopoint
myenergy Infopoint

Les services de la Ville concernés par l'environnement
Diese städtischen Dienste befassen sich mit Ihrer Umwelt
CAPEL T. 4796-2442 / www.capel.lu
Délégué à l'environnement T. 4796-4773 / environnement@vdl.lu
Service des autobus T. 4796-2975 / 4796-2984 / autobus@vdl.lu
Service de la canalisation T. 4796-2517 / canal@vdl.lu
Service de la circulation T. 4796-2310 / circulation@vdl.lu
Service des eaux T. 4796-2883 / 4796-2574 / eaux@vdl.lu
Service énergétique et chauffage urbain T. 4796-3055 / energetique@vdl.lu
Service de l'enseignement - Activités-Nature T. 4796-6160 / activites.nature@technolink.lu
Service d'hygiène « Émwelttelefon » T. 4796-3640 / hygiene@vdl.lu
Service des parcs T. 4796-2867 / parcs@vdl.lu
Service du patrimoine naturel T. 4796-2565 / patrimoinenaturel@vdl.lu
Service des sports T.4796-2583 / sports@vdl.lu
Service de l'urbanisme et du développement urbain T. 4796-2544

Commander gratuitement ECOlogique
Les entreprises souhaitant distribuer ECOlogique à leurs salariés peuvent commander gratuitement des exemplaires supplémentaires. Envoyez un mail avec le nombre d'exemplaires souhaité et votre adresse à : relationspubliques@vdl.lu

ECOLOGIQUE kostenlos bestellen
Interessierte Unternehmen, die ECOlogique an ihre Mitarbeiter verteilen möchten, haben die Möglichkeit, zusätzliche Exemplare kostenlos zu bestellen. Senden Sie einfach eine Mail mit der gewünschten Anzahl und Ihrer Adresse an: relationspubliques@vdl.lu

Les modifications des tournées d'enlèvement des déchets se trouvent en dernière page.
Die Änderungen der Müllabfuhrtermine befinden sich auf der Rückseite.

Consciente des défis que pose la consommation d'énergie, la Ville de Luxembourg œuvre pour l'amélioration de l'efficacité énergétique, l'utilisation d'énergies renouvelables et la réduction des gaz à effet de serre sur son territoire. En 2013, la Ville a en particulier signé le Pacte Climat avec l'État. A travers ce pacte, elle s'engage à dresser un état des lieux et à élaborer un programme d'action dans le domaine de la protection du climat.

A cette fin, la Ville de Luxembourg a composé son « Klimateam », qui a pour mission principale l'accompagnement et la surveillance de la mise en œuvre du processus. Les actions mises en œuvre sont récompensées par l'attribution d'un certificat « European Energy Award ». En contrepartie de ces engagements, l'Etat accorde des aides financières, servant à financer les actions définies au plan d'action du Pacte Climat.

À noter qu'en 2007, la Ville de Luxembourg avait élaboré son premier plan d'action environnemental d'après le principe de gestion de la qualité. Ce plan d'action actualisé annuellement, qui intégra dorénavant le nouveau Pacte Climat, constitue un fil rouge à travers l'ensemble des différents domaines d'activité de la Ville, notamment au niveau des nouvelles constructions, de la mobilité, de la gestion des déchets, de la gestion des eaux et bien d'autres.

Cette édition d'ECOLOGIQUE vous donne un aperçu général des types de mesures mises en œuvre par la Ville dans le cadre du Pacte Climat, et vous indique les différentes pistes vous permettant de vous informer davantage sur le sujet.

Angesichts der Herausforderungen im Bereich Energieverbrauch setzt sich die Stadt Luxemburg für eine Steigerung der Energieeffizienz, die Nutzung erneuerbarer Energien und die Reduzierung des Treibhauseffektes im Stadtgebiet ein. Außerdem hat die Stadt 2013 den Klimapakt mit dem Staat unterzeichnet, in dem sie sich verpflichtet, eine Bestandsaufnahme vorzunehmen und ein Aktionsprogramm im Bereich Klimaschutz auszuarbeiten.

Darum hat die Stadt Luxemburg ein Klimateam zusammengestellt, dessen wichtigste Aufgabe darin besteht, die Umsetzung des Prozesses zu begleiten und zu überwachen. Für die durchgeführten Maßnahmen wird das Zertifikat „European Energy Award“ verliehen. Als Gegenleistung für diese Bemühungen gewährt der Staat Finanzhilfen, mit denen die im Aktionsplan des Klimapaktes festgelegten Maßnahmen finanziert werden.

2007 hatte die Stadt Luxemburg einen ersten Umweltaktionsplan nach dem Grundsatz des Qualitätsmanagements erarbeitet. Dieser jährlich aktualisierte Aktionsplan, in den der neue Klimapakt komplett eingebunden ist, zieht sich wie ein roter Faden durch die verschiedenen Wirkungsbereiche der Stadt, insbesondere was Neubauten, Mobilität, Abfallmanagement, Wassermanagement und vieles mehr anbelangt.

Diese Ausgabe des ECOlogique bietet einen allgemeinen Überblick über die von der Stadt umgesetzten Maßnahmen im Rahmen des Klimapakts und zeigt unterschiedliche Möglichkeiten auf, wie man sich weiter über dieses Thema informieren kann.

Concept et stratégie

Konzept und Strategie



L'engagement de la Ville de Luxembourg en matière de protection du climat s'illustre par la signature de conventions telles que le Pacte Climat ou le Covenant of Mayors ou encore l'adhésion au Klimabündnis Lëtzebuerg. Ce dernier exige une diminution des émissions communales de CO₂ de 10% toutes les 5 années.



La Ville a défini des plans généraux, notamment en matière d'énergie, de mobilité et de gestion des déchets, ayant entre autres pour objectifs l'économie d'énergies, l'amélioration du rendement énergétique et la réduction des émissions, l'utilisation maximale du potentiel local en énergies renouvelables et la préservation de l'environnement naturel.

Ainsi, le plan de mobilité axé sur l'intermodalité vise entre autres les transports en commun efficaces et peu polluants ainsi que l'intégration de la mobilité douce dans les modes de déplacements urbains, et établit des bilans CO₂ en matière de transports sur le territoire de la Ville.



Das Engagement der Stadt Luxemburg im Bereich Klimaschutz zeigt sich beispielsweise in der Unterzeichnung von Vereinbarungen wie etwa dem Klimapakt oder dem Covenant of Mayors (Konvent der Bürgermeister) oder auch im Beitritt zum Klimabündnis Lëtzebuerg. Letzteres verlangt eine Reduzierung der CO₂-Emissionen um 10 % alle 5 Jahre.

Die Stadt hat insbesondere im Bereich Energie, Mobilität und Abfallmanagement Gesamtpläne erstellt, deren Ziele unter anderem die Energieeinsparung, die Verbesserung der Energieeffizienz und die Reduzierung der Emissionen, die maximale Nutzung des lokalen Potenzials an erneuerbaren Energien und die Erhaltung der natürlichen Umwelt sind.

So sollen mit dem auf Intermodalität ausgerichteten Mobilitätsplan einerseits unter anderem schadstoffarme und effiziente öffentliche Verkehrsmittel gefördert und das Fahrradkonzept in die städtischen Fortbewegungsarten integriert werden und andererseits CO₂-Bilanzen im Bereich Verkehrswesen im Stadtgebiet erstellt werden.

Le plan de gestion des déchets a comme objectif la réduction de l'impact de nos déchets sur l'environnement et le climat en misant sur la prévention et en introduisant par exemple le tri et la gestion sélectifs de ces derniers ou encore en recherchant les filières appropriées pour la valorisation des déchets.

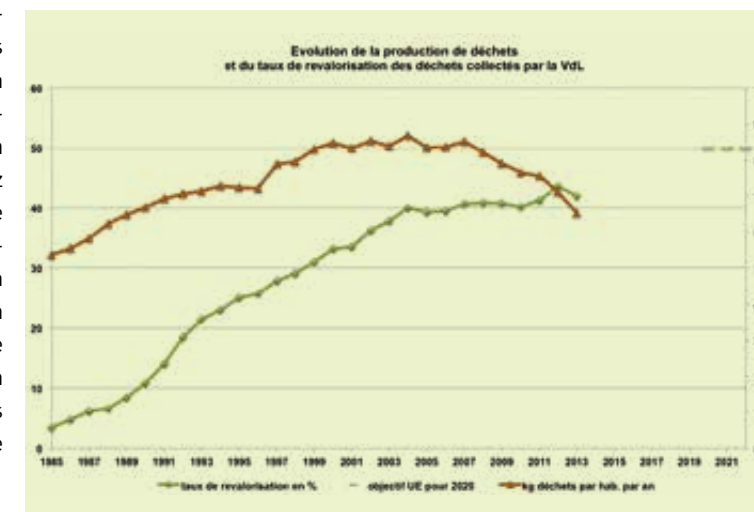
Le plan énergie, quant à lui, définit certaines règles générales en matière d'utilisation des énergies renouvelables ou d'utilisation rationnelle de l'énergie. Dans ce contexte, le « myenergy infopoint Ville de Luxembourg » conseille les propriétaires souhaitant construire ou rénover leur habitation selon des critères d'efficacité énergétique. Pour plus d'infos, consultez notre rubrique myenergy infopoint à la fin de cette édition d'ECOLOGIQUE.



Ziel des Abfallmanagementplans ist eine Verringerung der Abfallbelastung für unsere Umwelt und das Klima durch die Förderung von Präventionsmaßnahmen und die Einführung beispielsweise der Abfalltrennung und -behandlung oder auch durch die Suche nach geeigneten Möglichkeiten für eine Abfallverwertung.

Im Energieplan selbst werden bestimmte allgemeine Regeln für die Nutzung erneuerbarer Energien oder für rationale Energienutzung definiert. In diesem Zusammenhang können sich Eigentümer, die eine Wohnung bauen oder renovieren möchten, im „myenergy infopoint Ville de Luxembourg“ nach Energieeffizienzkriterien beraten lassen. Weitere Informationen finden Sie unter der Rubrik myenergy infopoint am Ende dieser ECOlogique-Ausgabe.

Dans son rapport environnemental, la Ville dresse des bilans annuels pour connaître l'évolution de ses actions et réagir en conséquence. Ainsi la consommation d'énergies et les émissions de gaz à effet de serre sur l'ensemble de son territoire, le nombre de bâtiments à basse consommation d'énergie, les véhicules faibles en émissions, le taux de recyclage des déchets, la consommation individuelle d'eau etc. sont des indicateurs illustrant les efforts de la Ville dans ce domaine.



In ihrem Umweltbericht zieht die Stadt jährlich Bilanz, um die Entwicklung ihrer Aktionen zu beurteilen und entsprechend reagieren zu können. So sind der Energieverbrauch, die Treibhausgasemissionen im gesamten Städteneinzugsgebiet, die Anzahl der Niedrigenergiegebäude, die emissionsarmen Fahrzeuge, die Abfallrecyclingquote und der individuelle Wasserverbrauch Indikatoren, mit denen das Engagement der Stadt in diesem Bereich gemessen werden kann.

En outre, la Ville lance ou se joint à de nombreuses initiatives liées aux approches visant la protection du climat, en matière de gestion durable des forêts, de réduction de l'emploi d'engrais et de renoncement aux pesticides et aux OGM (organismes génétiquement modifiés), de préservation de la biodiversité, d'achat de produits biologiques et issus du commerce équitable et bien d'autres.

Plus d'informations sur www.vdl.lu rubrique environnement et urbanisme.

Darüber hinaus startet bzw. unterstützt die Stadt zahlreiche Initiativen im Zusammenhang mit Ansätzen zur Förderung des Klimaschutzes, in den Bereichen nachhaltige Waldbewirtschaftung, Reduzierung des Einsatzes von Düngemitteln und Verzicht auf Pestizide und GVOs (genveränderte Organismen), Erhalt der Biodiversität, Kauf von ökologischen und Fair-Trade-Erzeugnissen und vielen mehr.

Weitere Informationen auf www.vdl.lu, Rubrik „environnement et urbanisme“.

Bâtiments communaux Kommunale Gebäude

Tous les bâtiments communaux nouveaux ou assainis doivent répondre à des standards énergétiques élevés. Ainsi la Ville s'est donné comme consigne la réalisation de nouvelles constructions en standard basse énergie. Qu'il s'agisse de logements ou de bâtiments fonctionnels tels que foyers scolaires, écoles, centres culturels et sociétaires ou bâtiments administratifs, la Ville aspire à des standards énergétiques dépassant de loin les minima imposés par la législation nationale.

Contribuez activement à la protection du climat !
La Ville vous conseille en matière d'assainissement énergétique et vous accorde des **subsidés communaux** pour l'installation de collecteurs thermiques. Pour obtenir plus d'informations, contactez notre Service énergétique au téléphone 4796-3055 ou en adressant un courriel à energetique@vdl.lu.
Tragen auch Sie aktiv zum Klimaschutz bei! Die Stadt berät Sie im Bereich der energetischen Sanierung und gewährt **städtische Subventionen** für den Einbau von Solarkollektoren. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an unseren „Service énergétique“ unter der Nummer 4796-3055 oder senden Sie eine E-Mail an energetique@vdl.lu.

Au sein de l'administration

La Ville de Luxembourg effectue un état des lieux énergétique de ses 480 bâtiments fonctionnels en vue de l'établissement d'un plan d'assainissement énergétique de ces bâtiments.

Saviez-vous que tous les bâtiments de la Ville sont alimentés exclusivement en électricité produite à partir de ressources renouvelables ?

In der Verwaltung

Die Stadt Luxemburg führt eine energetische Bestandsaufnahme ihrer 480 Zweckbauten durch, um für diese Gebäude einen energietechnischen Sanierungsplan zu erstellen.

Wussten Sie, dass alle Gebäude der Stadt ausschließlich mit Strom aus erneuerbaren Energiequellen versorgt werden?

Alle neuen oder sanierten kommunalen Gebäude müssen höchsten Energiestandards entsprechen. Daher hat es sich die Stadt zur Aufgabe gemacht, Neubauten gemäß Niedrigenergiestandard zu errichten. Ob Wohnbauten und Zweckbauten wie etwa Tagesstätten, Schulen, Kultur- und Gesellschaftszentren oder auch Verwaltungsgebäude: Die Stadt setzt sich Energiestandards als Maßstab, die die nationalen gesetzlichen Mindestvorgaben bei Weitem übersteigen.

Foyer scolaire de Merl

Le Foyer scolaire de Merl est un exemple récent qui illustre bien cette démarche en termes d'économie d'énergies.

Une approche méthodique dans la planification du bâtiment a permis d'atteindre les objectifs d'optimisation de l'efficacité énergétique dans son ensemble tout en assurant un confort thermique et visuel.

L'enveloppe du bâtiment a été soigneusement conçue afin de minimiser les pertes énergétiques grâce à l'isolation thermique des murs, du toit et du sol, l'utilisation de fenêtres triple vitrage, l'élimination des ponts thermiques ainsi que l'étanchéité à l'air selon le standard basse énergie. Un système de ventilation à récupération a été intégré au bâtiment afin d'assurer le renouvellement d'air frais à l'intérieur. Ce système permet de préserver 82% de la chaleur de l'air à l'intérieur du bâtiment et réduit encore davantage les besoins en chauffage du bâtiment. Au final, l'enveloppe du bâtiment atteint un indice de besoins thermiques inférieur au seuil fixé pour les bâtiments basse énergie.

Grandes surfaces vitrées orientées sud ouest
Großflächige nach Südwest ausgerichtete Fenster

Système de protection solaire extérieur
Externes Beschattungssystem

Isolation thermique des murs, du toit et du sol
Thermische Isolierung der Mauern, des Dachs und des Bodens



Installations solaires thermiques
Thermische Solaranlage

Fenêtres à triple vitrage
Dreifach verglaste Fenster

Saviez-vous que la Ville couvre 10% de ses besoins thermiques en chaleur renouvelable provenant de chaudières à bois, du biogaz produit à partir des boues d'épuration et de la thermie solaire ?

Foyer scolaire Merl

Ein Beispiel aus jüngster Zeit ist der Foyer scolaire Merl, der die Maßnahmen im Bereich Energieeinsparung veranschaulicht.

Mithilfe eines methodischen Ansatzes bei der Planung des Gebäudes konnten die Ziele einer gesamten Optimierung der Energieeffizienz erreicht und gleichzeitig ein Wärme- und Sichtkomfort gewährleistet werden.

Die Gebäudehülle wurde sorgfältig geplant um Energieverluste gering zu halten; durch die Wärmeisolierung von Mauern, Dach und Fußboden, die Verwendung von dreifach verglasten Fenstern und die Vermeidung von Wärmebrücken sowie die Luftdichtigkeit nach Niedrigenergiestandard. Das Gebäude wurde mit einer Wärmerückgewinnungs-Belüftungsanlage ausgestattet, um den Luftaustausch im Gebäudeinnern sicherzustellen. Mit dieser Anlage können 82% der warmen Raumluft im Gebäude gehalten und der Wärmebedarf des Gebäudes weiter reduziert werden. Letztendlich erreicht die Gebäudehülle einen Wärmebedarfsindex, der unter dem für Niedrigenergiegebäude festgelegten Grenzwert liegt.

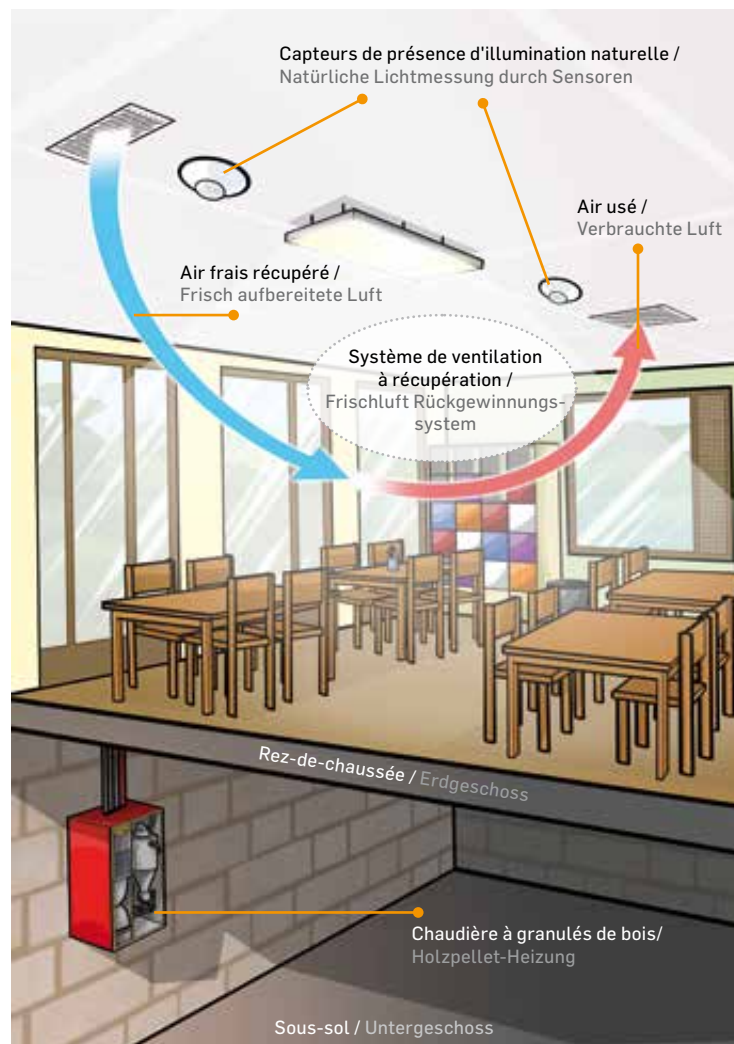
Wussten Sie, dass die Stadt 10% ihres tatsächlichen Wärmebedarfs aus erneuerbaren Energiequellen durch Holzheizkessel, Biogas aus Klärschlamm und Solarthermie deckt?

L'apport de chaleur et de lumière naturelle par l'exposition au soleil a également été pris en considération. Ainsi, le bâtiment jouit de grandes surfaces vitrées sur ses façades orientées sud et ouest. Un système de protection solaire extérieur permet de limiter une surchauffe en été.

A l'intérieur du bâtiment, l'utilisation de capteurs de présence et d'illumination naturelle permet de gérer au mieux l'éclairage artificiel. L'emploi de pompes de circulation pour les circuits de chauffage et le recours à des circulateurs d'air à faible consommation d'énergie sont également des détails techniques qui permettent de réduire la consommation électrique du bâtiment. Le besoin en énergie électrique du bâtiment est, lui aussi, inférieur au seuil fixé pour les bâtiments à faible consommation d'énergie.

L'ensemble de ces mesures aboutit à une économie d'émissions de CO₂ de quelque 22.300 kilos par an par rapport à une construction au standard énergétique minimum requis par la législation sur les performances énergétiques des bâtiments fonctionnels.

Enfin, le concept d'approvisionnement en chaleur intègre une production de chaleur par chaudière à granulés de bois avec réseau de chaleur ainsi qu'une installation solaire thermique. L'installation produira l'énergie thermique nécessaire au chauffage du foyer scolaire ainsi que des écoles primaires et précoces et du hall sportif voisins existants. Le recours au chauffage à granulés de bois, permet d'économiser quant à lui quelque 97.000 kilos de CO₂ par an par rapport à une chaudière au gaz naturel.



Auch wurden der Wärmeertrag und die natürliche Tageslichtzufuhr berücksichtigt. So verfügt das Gebäude über großzügige nach Süden und Westen ausgerichtete Fensterfronten. Ein externes Beschattungssystem schützt im Sommer vor Überhitzung.

Im Gebäudeinnern gewährleisten Anwesenheitsmelder und Tageslichtsensoren eine bestmögliche Steuerung der künstlichen Beleuchtung. Der Einsatz von Umwälzpumpen für den Heizkreis und von Zirkulationspumpen mit geringem Energieverbrauch sind weitere technische Details, mit denen der Stromverbrauch des Gebäudes verringert wird. Der elektrische Energieverbrauch des Gebäudes liegt ebenfalls unter dem für Niedrigenergiegebäude festgelegten Grenzwert.

Diese Maßnahmen erreichen zusammen eine Verminderung der CO₂-Emissionen von rund 22.300 Kilo pro Jahr im Vergleich zu einem Gebäude nach Mindestenergiestandard, wie durch die Vorschriften über die Energieeffizienz von Zweckbauten gefordert.

Nicht zuletzt beinhaltet das Konzept der Wärmeversorgung auch eine Holzpellet-Heizung mit Nahwärmenetz sowie eine thermische Solaranlage. Diese Anlage erzeugt die Heizenergie,

die für die Beheizung der Tagesstätte sowie der benachbarten Vor- und Grundschule und der Sporthalle benötigt wird. Allein durch den Einsatz der Holzpellet-Heizung können im Vergleich zu einer Heizung mit Erdgas rund 97.000 Kilo CO₂ pro Jahr eingespart werden.



En vue de l'augmentation de la production d'énergies renouvelables, la Ville de Luxembourg s'engage à développer les systèmes énergétiques qui reposent surtout sur les ressources solaires et de biomasse. La Ville effectue de nombreuses études de potentiel sur les ressources renouvelables locales, telles que le soleil, le bois de ses propres forêts, les tontes de gazon et les déchets organiques, le vent ou encore l'eau, pour en identifier celles qui sont les plus intéressantes.

La Ville exploite une centrale hydro-électrique dans l'Alzette au lieu-dit Hasteschmillen.

Le potentiel en bois-énergie des 1055 ha de forêts communales est exploité dans des centrales au bois, délivrant de la chaleur renouvelable au moyen de réseaux de distribution de chaleur.

L'installation de panneaux solaires thermiques ou photovoltaïques est réalisée sur les nouvelles constructions communales pour autant que le potentiel solaire soit suffisant.

Mit Blick auf die Steigerung der Energieproduktion aus erneuerbaren Energien setzt sich die Stadt Luxemburg dafür ein, Energiesysteme zu entwickeln, die vor allem auf solaren Ressourcen und Biomasse beruhen. Die Stadt führt zahlreiche Potenzialstudien zu lokalen erneuerbaren Energiequellen durch, wie etwa Sonne, Holz aus gemeindeeigenen Wäldern, organische Abfälle, Wind oder auch Wasser, um nur einige interessante Ressourcen zu nennen.

Die Stadt betreibt ein Wasserkraftwerk an der Alzette an der Hasteschmillen.

Das Potenzial der Energiegewinnung aus 1055 ha der kommunalen Wälder wird in Holzkraftwerken genutzt, die mithilfe von Wärmeversorgungsnetzen Wärme aus erneuerbaren Energiequellen liefern.

Neue thermische Solaranlagen oder Photovoltaikanlagen werden in kommunalen Neubauten installiert, sofern das Solarpotenzial dort ausreichend ist.

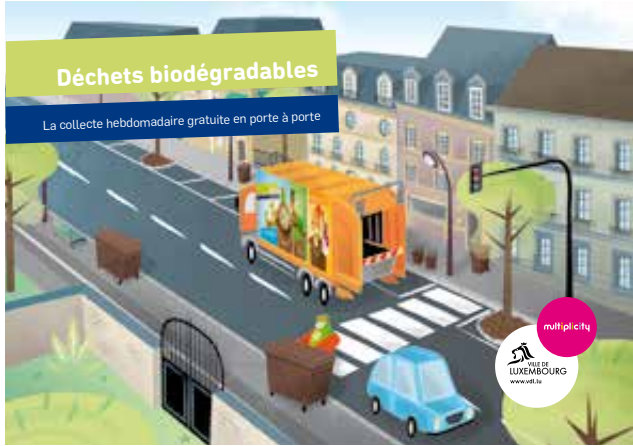
Il est prévu d’approvisionner le réseau thermique du Ban de Gasperich en valorisant la chaleur dégagée de l’installation d’incinération SIDOR.

De grands efforts ont également été effectués dans le domaine de l’assainissement des eaux, notamment au niveau de la station d’épuration de Beggen qui utilise l’énergie de l’eau tombante assainie pour entraîner une turbine hydraulique.

De même la modernisation de ses systèmes de pompage et une optimisation du processus de la gestion des fuites a permis à la Ville d’augmenter le rendement énergétique de son réseau d’eau potable.

Partant d’une étude d’optimisation de la gestion des déchets, la Ville utilise désormais les déchets biodégradables et les tontes de gazon dans les installations de biogaz « Naturgas Kielen » (édition 1/2011 d’ECOLOGIQUE) et « Bakona ». C’est grâce à l’engagement des nombreux ménages ayant accepté de recourir aux poubelles pour déchets biodégradables que la Ville de Luxembourg peut aussi progresser en matière de gain d’énergies renouvelables. **Plus d’informations :** Service d’hygiène, tél. : 4796 - 3640 ou par mail : hygiene@vdl.lu

Plus d’informations auprès du Service énergétique (energetique@vdl.lu)



Saviez-vous que la station d’épuration de Beggen utilise ses propres ressources thermiques pour garantir le chauffage de ses locaux en extrayant la chaleur du biogaz provenant de la boue d’épuration ?

Geplant ist das Wärmenetz des Ban de Gasperich durch die Abwärme der Müllverbrennungsanlage SIDOR zu versorgen.

Große Anstrengungen wurden auch im Bereich Abwasserreinigung unternommen, insbesondere bei der Kläranlage von Beggen, die die Energie des abfließenden gereinigten Wassers für den Antrieb einer Wasserturbine nutzt.

Außerdem konnte die Stadt durch die Modernisierung dieser Pumpsysteme und eine Optimierung des Wasserverlustmanagements den Energieertrag ihres Trinkwassernetzes erhöhen.

Die Stadt verwertet die biologisch abbaubaren Abfälle und den Rasenschnitt in den Biogasanlagen „Naturgas Kielen“ (Ausgabe 1/2011 des ECOLOGIQUE) und „Bakona“. Dank des Engagements zahlreicher Haushalte, die sich bereit erklärt haben, die Biomülltonnen zu verwenden, konnte die Stadt Luxemburg weitere Fortschritte bei den Erträgen durch erneuerbare Energien machen. **Weitere Informationen:** Hygienedienst, Tel.: 4796 – 3640 oder per E-Mail: hygiene@vdl.lu

Weitere Informationen bei der Dienststelle für Energie (energetique@vdl.lu)

Wussten Sie, dass die Kläranlage Beggen ihre eigenen thermischen Ressourcen für die Beheizung ihrer Räume nutzt, indem sie dem Klärschlamm die Biogaswärme entzieht?



La mobilité constitue un autre pilier important du Pacte Climat et la Ville de Luxembourg fait de nombreux efforts dans ce domaine, non seulement au niveau du bilan écologique mais aussi en vue de répondre aux besoins de ses citoyens et visiteurs.

Intermodalité

Une des priorités en termes de mobilité en ville est la bonne cohabitation entre les différents modes de déplacement qui permettent à chaque individu de se déplacer à son propre gré tout en préservant au mieux l’environnement. Grâce aux structures modernes, les voyageurs peuvent se déplacer en voiture privée, changer de mode de transport afin de continuer leur route en autobus, à vélo ou à pied.

Transports en commun

La Ville de Luxembourg a optimisé son réseau de sorte à pouvoir desservir l’ensemble de son territoire, de réduire les temps d’attente des voyageurs et d’augmenter son efficacité. La durée des trajets a été réduite grâce à l’aménagement de couloirs réservés et à l’adaptation des feux de signalisation accordant la priorité aux bus. L’installation des panneaux d’affichage dynamique des départs des bus en temps réel est un autre service que la Ville offre à ses clients en vue d’optimiser leur confort et de les inviter à recourir davantage aux transports en commun. **Plus d’informations sur les différents services offerts dans le cadre de la mobilité sur www.vdl.lu rubrique mobilité, par téléphone 4796-2974 ou par mail autobus@vdl.lu**

Saviez-vous que la Ville a, depuis quelques années, accéléré la modernisation de sa flotte d’autobus en vue de réduire leur impact sur l’environnement ?

Die Mobilität bildet einen weiteren wichtigen Pfeiler des Klimapaktes und die Stadt Luxemburg unternimmt in diesem Bereich zahlreiche Anstrengungen, nicht nur was die Ökobilanz anbelangt, sondern auch um den Bedürfnissen der Bürger und Besucher Rechnung zu tragen.

Intermodalität

Zu den Prioritäten bei der Fortbewegung in der Stadt zählt auch eine gute Interaktion zwischen den verschiedenen Fortbewegungsmitteln, damit sich jeder Einzelne nach eigenem Ermessen fortbewegen kann und dabei gleichzeitig die Umwelt bestmöglich geschont wird. Dank moderner Strukturen können Verkehrsteilnehmer im Privatauto fahren, dann das Transportmittel wechseln, um ihren Weg per Bus, Fahrrad oder zu Fuß fortzusetzen.

Öffentliche Verkehrsmittel

Die Stadt Luxemburg hat ihr Verkehrsnetz so optimiert, dass das gesamte Stadteinzugsgebiet erschlossen werden kann, die Wartezeiten der Verkehrsteilnehmer verringert werden und die Effizienz des Verkehrsnetzes erhöht wird. Die Fahrzeiten wurden durch die Einrichtung eigener Fahrspuren und die Anpassung der Ampelschaltung, die Bussen Vorrang geben, reduziert. Mit der Aufstellung dynamischer Fahrgastinformationsanzeigen mit den Abfahrtszeiten der Busse in Echtzeit bietet die Stadt ihren Kunden eine weitere Dienstleistung, um deren Komfort zu optimieren und die Nutzung öffentlicher Verkehrsmittel zu fördern. **Weitere Informationen zu den verschiedenen Angeboten im Bereich Mobilität unter www.vdl.lu unter der Rubrik „mobilité“.**

Wussten Sie, dass die Stadt seit einigen Jahren die Modernisierung ihrer Busflotte beschleunigt hat, um die CO2-Emissionen zu verringern?

Mobilité douce

Les déplacements à vélo, voilà une autre option permettant de parcourir de courtes distances en peu de temps. Le concept vélo de la ville repose sur 4 piliers et vise d'un côté l'amélioration et l'optimisation des infrastructures et des services offerts, et de l'autre côté la promotion et l'évaluation du concept dans son ensemble. La mise en place du vel'oh!, le système de location de vélos de la Ville, la création d'emplacements pour vélos et l'installation des pompes à air, voilà quelques-unes des mesures mise en œuvre.

Saviez-vous que la Ville élabore actuellement un concept pour piétons qui facilitera davantage les déplacements à pieds ?



Pour en savoir davantage sur le concept vélo, vous pouvez vous référer à l'édition 1/2014 d'ECOLOGIQUE. Wenn Sie mehr über das Fahrradkonzept erfahren möchten, können Sie die Ausgabe 1/2014 des ECOLOGIQUE zur Hand nehmen.

Circulation résidentielle

L'utilisation de la voiture restant indispensable pour certains trajets, la Ville s'engage néanmoins à en réduire les impacts sur l'environnement. Des mesures telles que l'apaisement du trafic dans les quartiers résidentiels grâce à la mise en œuvre des « zones 30 » et l'aménagement de l'espace public par une meilleure gestion du stationnement permettent de réduire les émissions sonores et atmosphériques.

Plus d'informations : www.vdl.lu rubrique mobilité et auprès du Service circulation T. 4796-3347

Saviez-vous que la Ville de Luxembourg exploite sa propre station de mesure de la qualité de l'air pour surveiller en particulier les effets de la circulation routière? La publication des mesures est actualisée mensuellement sur www.vdl.lu, rubrique Environnement/Qualité de l'air.

Sanfte Mobilität

Fahrradfahren ist eine weitere Möglichkeit, um kurze Strecken in kürzester Zeit zurückzulegen. Das neue Fahrradkonzept der Stadt stützt sich auf 4 Pfeiler und setzt einerseits auf die Verbesserung und Optimierung der Infrastruktur und der angebotenen Dienstleistungen und andererseits auf die Förderung und Bewertung des Konzeptes insgesamt. Die Einführung des Leihfahrradsystems vel'oh! der Stadt, die Einrichtung von Fahrradstellplätzen und der Luftpumpenstationen sind nur einige der Maßnahmen, die umgesetzt wurden.

Wussten Sie, dass die Stadt derzeit ein Konzept für Fußgänger erarbeitet, das die Fortbewegung zu Fuß noch mehr erleichtern wird?

Verkehr in Wohngebieten

Auch wenn die Nutzung des Privat-PKW für bestimmte Strecken unabdingbar bleibt, setzt sich die Stadt dennoch dafür ein, die damit verbundenen Auswirkungen für die Umwelt zu verringern. Durch Maßnahmen wie etwa die Verringerung des Durchgangsverkehrs in Wohnvierteln dank der Einrichtung von „Tempo 30“-Zonen und die Gestaltung des öffentlichen Raums durch ein besseres Parkraummanagement können die Lärmbelastung und die Luftverschmutzung reduziert werden.

Weitere Informationen: www.vdl.lu, Rubrik „mobilité“, und beim „Service de la circulation“ unter der Tel.-Nr. 4796-3347

Wussten Sie, dass die Stadt Luxemburg eine eigene Luftmessstelle zur Überwachung insbesondere der Auswirkungen des Straßenverkehrs unterhält? Die monatlich aktualisierten Messergebnisse werden unter www.vdl.lu, Rubrik „Environnement/Qualité de l'air“, veröffentlicht.

Achats publics Öffentliche Ausgaben



Les dépenses pour achats publics représentent 18% du PIB en Europe. Leur impact sur la consommation de ressources et les émissions de CO₂ n'est donc pas négligeable. Dans ce contexte la Ville de Luxembourg prend également ses responsabilités en veillant au respect de critères environnementaux dans les marchés publics d'achat.

- Les foyers scolaires préparent 2.700 plats par jour et veillent à ce que leurs produits renoncent aux substances génétiquement modifiés, soient dotés du Label MSC pour le poisson ou soient encore bio pour les produits céréaliers, Les œufs, etc.
- A travers un achat centralisé, l'achat de papier recyclé permet l'application des mêmes critères d'émissions CO₂, de consommation de bois et d'eau et de pollution de l'eau dans toute l'administration.
- Les publications de la Ville sont imprimées sur du papier provenant de sources gérées durablement (notamment certifiés FSC).
- Les produits de nettoyage nuisibles pour l'environnement et la santé sont exclus.
- Pour les produits provenant des pays du sud, la Ville achète des produits issus du commerce équitable (sucre, café, vêtement de travail en coton, ballons de sports,...).
- L'eau du robinet est promue dans les écoles. Elle ne requiert ni transport, ni emballage.

Plus d'informations auprès du Délégué à l'environnement T. 4796-4773 ou par courriel environnement@vdl.lu

Die öffentlichen Ausgaben stellen in Europa 18% des BIP dar. Ihre Auswirkung auf den Verbrauch von Ressourcen und die CO₂-Emissionen kann daher nicht vernachlässigt werden. In diesem Zusammenhang nimmt auch die Stadt Luxemburg ihre Verantwortung ernst, indem sie auf die Einhaltung der Umweltkriterien im öffentlichen Auftragswesen achtet.

- Die Kindertagesstätten bereiten 2.700 Mahlzeiten täglich zu und achten bei ihren Produkten auf den Verzicht auf gentechnisch veränderte Stoffe, auf das MSC-Label für Fisch oder auch auf das Bio-Siegel bei Getreideerzeugnissen, Eiern usw.
- Durch einen zentralisierten Einkauf können beim Kauf von Recycling-Papier dieselben Kriterien für CO₂-Emissionen, Holz- und Wasserverbrauch und Wasserverschmutzung über die gesamte Verwaltung hinweg angewendet werden.
- Veröffentlichungen werden auf Papier gedruckt, das aus nachhaltig bewirtschafteten Quellen stammt (insbesondere FSC-zertifizierte).
- Es werden keine umwelt- und gesundheitsschädlichen Reinigungsprodukte verwendet.
- Die Stadt kauft ausschließlich fair gehandelte Produkte (Zucker, Kaffee, Arbeitskleidung aus Baumwolle, Sportbälle ...).
- Die Schulen unterstützen das Trinken von Leitungswasser (kein Transport, keine Verpackung).

Weitere Informationen beim Umweltbeauftragten, Tel.-Nr. 4796-4773 oder per E-Mail an environnement@vdl.lu

Le Pacte Climat à Luxembourg Ville Der Klimapakt in Luxemburg Stadt





© Bohumil Kostohryz

Haus vun der Natur

Le 23 septembre 2014 a été inaugurée la nouvelle extension de la "Haus vun der Natur" à Kockelscheuer. Appartenant à la Ville de Luxembourg et conçu par Kaell Architecte, le bâtiment regroupe sous un toit l'asbl natur&ëmwelt et l'équipe activités nature du Service de l'enseignement de la Ville de Luxembourg.

Cette dernière, y offre de nombreuses activités pédagogiques pour les écoliers de la ville, en relation avec la protection de la nature. La nouvelle extension, outre son isolation thermique performante en cellulose, présente de nombreuses autres caractéristiques écologiques: bardage de façade en bois de mélèze certifié de la région,



© Bohumil Kostohryz

Haus vun der Natur

Am 23. September 2014 wurde der neue Anbau des „Haus vun der Natur“ in Kockelscheuer eingeweiht. Unter dem Dach des Gebäudes, das der Stadt Luxemburg gehört, befinden sich die natur&ëmwelt a.s.b.l. und das

Team Aktivitäten in der Natur des „Service de l'enseignement“ der Stadt Luxemburg.

Letzteres bietet dort zahlreiche pädagogische naturschutzbezogene Aktivitäten für die Schulkinder der Stadt an. Der neue Anbau weist neben seiner guten Wärmedämmung mit Zellulose zahlreiche weitere ökologische Merkmale auf: Fassadenbekleidung aus regionalem Lärchenholz, Fassadenöffnungen, die eine optimale Innenbeleuchtung

ouvertures de façade permettant un éclairage intérieur optimal, béton brut sans enduits au plâtre, parquet massif sur gîtes ne nécessitant pas de chape, pare-soleil naturel grâce à la végétation extérieure et donc sans stores extérieurs, semences régionales pour les alentours, station biologique pour épurer les eaux usées, etc.

Déchets de jardin en automne/hiver

Les dernières tontes de gazon de la saison et les feuilles mortes peuvent être déposées ensemble avec d'autres déchets de cuisine biodégradables dans la poubelle brune, qui est vidée gratuitement une fois par semaine. Si la poubelle brune est pleine ou si vous n'en disposez pas, vous pouvez également déposer ces déchets dans d'autres récipients ou sacs-poubelle ouverts (max. 25 kg par récipient ou sac). L'enlèvement se fera le jour de collecte des poubelles brunes. Pour plus de flexibilité, les déchets ligneux tels que coupes de haies, branches d'arbres, etc. sont enlevés sur commande, endéans les 5 jours ouvrables suivants, selon date convenue lors de la demande. Infos et demandes : Service d'hygiène, tél. 4796-3640.

Bois de chauffage

Quoi de plus agréable qu'un feu de bois dans une cheminée ou dans un poêle scandinave. Profitez de votre passage au centre de recyclage de la Ville de Luxembourg pour acheter du bois de chauffage certifié FSC provenant de la forêt communale. Ce faisant vous soutenez à la fois la gestion responsable des ressources naturelles et l'action Valobois de réinsertion socio-professionnelle. Vente du bois: Centre de recyclage, rue du Stade, heures d'ouverture du lundi au samedi de 7:00 à 19:30 heures.

Pour éviter des odeurs et fumées désagréables voire nocives, nous rappelons que des recommandations de la Ville de Luxembourg sont téléchargeables sous forme de flyer « Feu de bois » sous www.vdl.lu, rubrique Environnement / Qualité de l'air.

ermöglichen, Rohbeton ohne Gipsputz, Massivholzparkett auf Balkenkonstruktion, sodass kein Estrich nötig ist, natürliche Beschattung dank Außenvegetation und daher keine Außenjalousien, regionales Saatgut für den Außenraum, Anlage zur biologischen Reinigung von Abwasser usw.

Gartenabfälle im Herbst/Winter

Grünschnitt und Laub können zusammen mit anderen biologisch abbaubaren Küchenabfällen in der braunen Tonne entsorgt werden, die einmal wöchentlich kostenlos geleert wird. Falls die braune Tonne voll ist oder falls Sie keine besitzen, können Sie Ihre Abfälle auch in anderen Müllbehältern oder -säcken entsorgen (max. 25 kg pro Behälter bzw. Sack). Diese werden am Abfuhrtag der braunen Tonne abgeholt. Um eine größere Flexibilität zu gewährleisten, wird Strauchschnitt wie etwa Heckenschnitt, Äste usw. auf Anfrage innerhalb der folgenden 5 Werktage abgeholt. Der Abholtermin wird bei der Anfrage vereinbart. Infos und Anfragen: Service d'hygiène, Tel.: 4796-3640.

Feuerholz

Was kann gemütlicher sein als ein Holzfeuer im Kamin oder in einem Schvedenofen. Schauen Sie beim Recycling-Center der Stadt Luxemburg vorbei, um dort FSC-zertifiziertes Holz aus kommunalen Wäldern zu erstehen. So unterstützen Sie gleichzeitig die verantwortungsvolle Bewirtschaftung natürlicher Ressourcen und die Aktion Valobois zur sozio-professionellen Wiedereingliederung. Holzverkauf: Recycling-Center, rue du Stade, Öffnungszeiten von montags bis samstags von 7:00 Uhr bis 19:30 Uhr.

Um störende oder gar schädliche Gerüche und Rauch zu vermeiden, erinnern wir daran, dass die diesbezüglichen Empfehlungen der Stadt Luxemburg in Form eines Flyers „Feu de bois“ (Holzfeuer) unter www.vdl.lu unter der Rubrik „Environnement/Qualité de l'air“ heruntergeladen werden können.

Cimetière forestier

En juin dernier, la Ville de Luxembourg a créé le « cimetière forestier» au cœur de la forêt de Cessange. Ce cimetière couvre une superficie de 12,5 ha. Dans une première phase, 21 arbres à 10 emplacements seront disponibles.

Le cimetière est réservé aux personnes ayant eu leur dernier lieu de résidence sur le territoire de la Ville de Luxembourg et des personnes ayant eu leur dernier domicile en maison de retraite en-dehors de la Ville, mais ayant résidé en Ville en avant-dernier lieu. Dans le cas d'un dépôt des cendres, une plaquette commémorative mise à disposition par la Ville de Luxembourg est fixée à l'arbre. Dans le cadre d'une dispersion, par contre, aucune plaque commémorative n'est prévue.

Par ce projet, la Ville de Luxembourg cherche à offrir à tout un chacun la possibilité d'un enterrement individuel répondant à ses idéologies et croyances et à répondre au désir des citoyens souhaitant se réunir avec la nature après leur décès.

Renseignements auprès du Service cimetières :
T. 4796-2488 ou cimetieres@vdl.lu

Mam Velo an d'Schoul

De mars à juillet 2013, le projet « Mam Vëlo an d'Schoul » avait été mené en tant que projet-pilote à l'école Léon Kauffman au Cents et y a rencontré des échos très positifs. Cette expérience a incité la Ville à étendre l'initiative aux quartiers de Belair et Cessange où le projet se poursuit actuellement dans l'école Charles IV et l'école située dans la rue de Cessange.

Réalisé en partenariat avec la Police Grand-Ducale et la Sécurité Routière, le projet incite les écoliers à faire usage de leur bicyclette tant pour se rendre à l'école que pour les loisirs. Le projet vise aussi une réduction du nombre de parents-taxis et de trajets en voiture privée et en parallèle une augmentation des déplacements plus respectueux de l'environnement en ville.

Vu le succès rencontré et l'enthousiasme des participants, le projet sera progressivement étendu à d'autres écoles et quartiers de la Ville qui se prêtent bien au déplacement des enfants à bicyclette : les écoles ou classes intéressées peuvent s'adresser à travers leurs enseignants directement au Service de la circulation.

Renseignements auprès du Service de la circulation :
T. 4796-3399 ou circulation@vdl.lu

Waldfriedhof

Letzten Juni hat die Stadt Luxemburg den „Waldfriedhof“ mitten im Wald von Cessange eingerichtet. Dieser Friedhof hat eine Fläche von 12,5 ha. In einer ersten Phase sind 21 Bäume mit jeweils 10 Ruhestätten verfügbar.

Nur Personen, die zuletzt in der Stadt Luxemburg gewohnt haben, bzw. Personen, die zuletzt in einem Seniorenheim außerhalb der Stadt gelebt haben, davor aber ihren letzten Wohnsitz in der Stadt hatten, können den Waldfriedhof als letzte Ruhestätte wählen. Wenn die Asche am Fuß des Baumes verstreut wird, wird eine von der Stadt Luxemburg zur Verfügung gestellte Plakette am Baum angebracht. Entscheidet man sich hingegen für ein Verstreuen der Asche, ist keine Plakette vorgesehen.

Mit diesem Projekt möchte die Stadt Luxemburg jedem die Möglichkeit einer individuellen Bestattung geben, die seinen Ideologien und seinem Glauben entspricht und dem Wunsch der Bürger Rechnung trägt, sich nach dem Tod mit der Natur zu vereinen.
Auskünfte beim „Service cimetières“:
T. 4796-2488 oder cimetieres@vdl.lu

Mam Vëlo an d'Schoul

Von März bis Juli 2013 wurde das Pilotprojekt „Mam Vëlo an d'Schoul“ mit großem Erfolg in der Schule Léon Kauffman in Cents durchgeführt. Diese Erfahrung hat die Stadt dazu bewogen, die Initiative auf die Viertel Belair und Cessange auszuweiten, wo das Projekt derzeit in der Schule Charles IV und in der Schule in der rue de Cessange durchgeführt wird.

Dieses in Zusammenarbeit mit der Polizei des Großherzogtums und der Straßenverkehrssicherheit durchgeführte Projekt soll die Kinder dazu animieren, das Fahrrad sowohl für den Schulweg als auch für die Freizeitaktivitäten zu nutzen. Außerdem möchte man mit dem Projekt die Anzahl der Elterntaxis und der Fahrten mit dem Privatauto reduzieren und gleichzeitig eine umweltbewusstere Fortbewegung in der Stadt erreichen.

Angesichts des Erfolgs und des Enthusiasmus der Teilnehmer wird das Projekt nun Schritt für Schritt auf andere Schulen und Viertel der Stadt ausgeweitet, die sich für die Nutzung des Fahrrads durch die Kinder gut eignen: Schulen oder interessierte Klassen können sich über ihre Lehrkräfte direkt an das „Service de la circulation“ wenden.
Auskünfte beim „Service de la circulation“:
T.4796-3399 oder circulation@vdl.lu



myenergy
infopoint

Conseil de base
gratuit dans
votre myenergy
infopoint Ville de
Luxembourg :
myenergy-infopoint

VdL
3, rue du Laboratoire
L-1911 Luxembourg

Uniquement sur
rendez-vous
Tél.: 4796 4354

Kostenlose
Grundberatung in
Ihrem myenergy
infopoint Stadt
Luxembourg

VdL
3, rue du Laboratoire
L-1911 Luxembourg

Terminvereinbarung
Tel.: 4796 4354

myenergy
infopoint

Qu'est-ce que l'infopoint Ville de Luxembourg ?

L'infopoint Ville de Luxembourg est un service de conseil en énergie qui est proposé en collaboration avec myenergy et la Ville de Luxembourg, les citoyens et citoyennes de la Ville de Luxembourg.

Comment fonctionne la consultation ?

La consultation a lieu sur rendez-vous. Appelez la ligne directe de l'infopoint de la Ville de Luxembourg (4796 – 4354) pour fixer un rendez-vous personnalisé. (mercredi de 08 h 00 à 13 h 00 ou vendredi de 13 h 00 - 16 h 00).

Vous avez deux possibilités au choix :

- vous pouvez demander un rendez-vous pour des conseils généraux à notre bureau Rocate (3, rue du Laboratoire)
- Sur demande, un conseiller myenergy vous rend visite sur place pour une offre de conseils

Que propose l'infopoint de la Ville de Luxembourg ?

- Des conseils neutres et gratuits sur le thème de l'énergie comme par exemple :
- assainissement énergétique d'un bâtiment d'habitation existant
 - conseils lors de la construction d'un bâtiment d'habitation neuf
 - maisons passives
 - quelles sources d'énergie renouvelables existe-t-il ?
 - économies d'énergie au quotidien
 - quelles sont les aides financières de l'État ?
 - questions concernant le passeport énergétique
 - législation actuelle

Was ist der infopoint Stadt Luxemburg?

Der infopoint Stadt Luxemburg ist eine regionale Energieberatungsstelle, die in Zusammenarbeit von myenergy und der Stadt Luxemburg den Bürgern und Bürgerinnen der Stadt Luxemburg angeboten wird.

Wie funktioniert die Beratung?

Die Beratungen finden nach Terminabsprache statt. Rufen Sie die infopoint Stadt Luxemburg Hotline **(4796 – 4354)** an und vereinbaren Sie Ihren persönlichen Beratungstermin. (Mittwochs von 08:00-13:00 Uhr oder freitags von 13:00-16:00 Uhr)

Es stehen Ihnen 2 Möglichkeiten zur Auswahl:

- Sie können eine allgemeine Beratung in unserem Büro Rocate (3, rue du Laboratoire) beantragen
- Auf Wunsch kommt ein myenergy Berater zu Ihnen nach Hause und kann Sie vor Ort beraten

Was bietet der infopoint Stadt Luxemburg?

Eine neutrale und kostenlose Beratung zum Thema Energie, wie zum Beispiel:

- energetische Sanierung eines bestehenden Wohngebäudes
- Beratung beim Neubau eines Wohngebäudes
- Passivhäuser
- Welche erneuerbaren Energiequellen stehen zur Verfügung?
- Energiesparen im Alltag
- Welche staatlichen Finanzbeihilfen gibt es?
- Fragen zum Energiepass
- aktuelle Gesetzgebung

Modifications des tournées d'enlèvement des ordures ménagères, du papier, du verre, des déchets biodégradables et des sacs bleus des collectes Valorlux à l'occasion des jours fériés en l'an 2014

Änderungen der Müll-, Papier-, Glas-, Biomüll- und Valorlux-Sammlungen anlässlich von Feiertagen im Jahre 2014

Noël Weinachten

Lundi Montag 22.12	remplacé par ersetzt durch	Samedi Samstag 20.12
Mardi Dienstag 23.12	remplacé par ersetzt durch	Lundi Montag 22.12
Mercredi Mittwoch 24.12	remplacé par ersetzt durch	Mardi Dienstag 23.12
Jeudi Donnerstag 25.12	remplacé par ersetzt durch	Mercredi Mittwoch 24.12
Vendredi Freitag 26.12	remplacé par ersetzt durch	Samedi Samstag 27.12

Le Centre de Recyclage sera fermé du mercredi 24 décembre 2014 à partir de 12:00 heures au vendredi 26 décembre 2014 inclus.

Jour de l'An 2015 Neujahr 2015

Jeudi Donnerstag 01.01	remplacé par ersetzt durch	Vendredi Freitag 02.01
Vendredi Freitag 02.01	remplacé par ersetzt durch	Samedi Samstag 03.01

Le Centre de Recyclage sera fermé du mercredi 31 décembre 2014 à partir de 17:00 heures au jeudi 1er janvier 2015 inclus.

Derniers numéros parus : Zuletzt erschienene Ausgaben:



Jardiner en ville
Gärtnern in der Stadt
(2 / 2014)



Concept vélo
Radverkehrskonzept
(1 / 2014)



Zones de protection des sources
Quellschutzgebiete
(4 / 2013)



25 ans | 25 Jahre
Recycling Center
(3 / 2013)



Les abeilles
Die Bienen
(2 / 2013)



Les parcs, une qualité de vie en ville
Parks, Lebensqualität in der Stadt
(1 / 2013)



Les déchets : une ressource !
Abfall ist Rohstoff
(4 / 2012)



Protégeons nos sources
Wir schützen unsere Quellen
(3 / 2012)

Ces numéros sont disponibles sur
<http://publications.vdl.lu>

Diese Ausgaben sind verfügbar auf
<http://publications.vdl.lu>

CENTRE DE RECYCLAGE / RECYCLING-CENTER :
rue du Stade (à côté du / neben des Stade Josy Barthel, route d'Arlon). Tél. / Tel. : 25 28 65

HEURES D'OUVERTURE
du lundi au vendredi de 7.00 à 19.30 heures
le samedi de 8.30 à 18.00 heures

Pour tous vos problèmes en matière de déchets un
seul numéro de téléphone:
Service d'hygiène : Tel. Nr. 4796-3640
les jours ouvrables de 8.00 à 16.00

ÖFFNUNGSZEITEN
Montag bis Freitag: 7.00 bis 19.30 Uhr
Samstag: 8.30 bis 18.00 Uhr
Für alle Fragen zum Thema Abfall nur eine
Telefonnummer:
„Service d'hygiène“: Tél. no. 4796-3640
werktags erreichbar von 8.00 bis 16.00 Uhr.

Consultez les tournées d'enlèvement des déchets de votre rue sur le site de la Ville de Luxembourg :
www.vdl.lu → Informations résidents → Déchets et propreté → Calendrier des collectes par rue.
Für die Änderungen der Sammlungen in Ihrer Straße besuchen Sie die Internetseite der Stadt Luxemburg :
www.vdl.lu → Informations résidents → Déchets et Propreté → Calendrier des collectes par rue.

Comité de rédaction Redaktionskomitee : Julien Kohnen, Pierre Schmitt, Jeanne Schneider, Martine Vermast

Avec le soutien de Mit Unterstützung von : Vincent Mousel

Imprimé sur Gedruckt auf : Cyclus Print, 100% recyclé (totally chlorine free)

Photos Fotos : VDL, Bohumil Kostohyz // Illustrations : David Cantero // Layout : Mikado